



neue Gesellschaft für bildende Kunst

Hönow

Kaulsdorf-Nord

Was ist draußen?

Tierpark

Kunst im Untergrund | *Art in the Underground*

Roland Boden

Andreas Maria Fohr

Ulrike Gärtner & Carsten Ludwig

AG Hellersdorfer Illustrierte

13 Dezember 2014 – 14 Februar 2015

ngbk

Wem gehört Hellersdorf? | *Who owns Hellersdorf?*

ABCEK Immobilienmanagement GmbH

Berlinovo Immobilien Gesellschaft mbH

Deutsche Wohnen Immobilien Management GmbH

DIM Deutsche Immobilien Management GmbH

GAEA Immobilien GmbH & Co. KG

Stadt und Land Wohnbauten Gesellschaft mbH

Wohnungsbaugenossenschaft "Hellersdorfer Kiez" eG*

Wohnungsbaugenossenschaft Wuhletal eG*

Unbekannt | *Unknown*

Eine Genossenschaft (eG) ist eine Vereinigung von Personen, die sich zusammenschließen, um ihre wirtschaftlichen, sozialen und kulturellen Bedürfnisse zu befriedigen und ihre Vorstellungen in einem Unternehmen zu verwirklichen, das ihnen allen gemeinsam gehört und demokratisch geleitet wird. Wohnungsbaugenossenschaften stellen auf dem Wohnungsmarkt einen „Dritten Weg“ zwischen dem individuellen Eigentum und dem Wohnen zur Miete dar. Durch kapitale Anteile haben ihre Mitglieder Anrecht auf Nutzung anstatt auf Wiederveräußerung.

Quelle: www.genossenschaftsgruendung.de, www.berliner-genossenschaftsforum.de

Collage Vorderseite: Eigentumsverhältnisse in Hellersdorf, Stand April 2014 (unvollständig) |
Collage overleaf: ownership structure in Hellersdorf in April 2014 (incomplete), © Kunst im Untergrund

Was ist draußen?

Kunst im Untergrund zwischen Hönow und Tierpark | *Art in the Underground between Hönow and Tierpark, 2014–2015*

mit künstlerischen Projekten von | *with artists' projects by* Roland Boden, Susanne v. Bülow & Ruppe Koselleck, Andreas Maria Fohr, Ulrike Gärtner & Carsten Ludwig, Christina M. Heinen, AG Hellersdorfer Illustrierte, Mari Keski-Korsu, Petra Spielhagen, Mirko Winkel und | *and* Ina Wudtke.

Was ist draußen? behandelt Fragen zu sozialer Stadtentwicklung, zu gesamtstädtischen Zusammenhängen und zum Thema des „Draußen“. Zehn künstlerische Arbeiten sollen im Bereich der U-Bahnhöfe der Linie U5 zwischen Tierpark und Hönow realisiert werden. Die **station urbaner kulturen** beim U-Bhf. Kaulsdorf-Nord ist hierbei Produktionsort, Adresse und Treffpunkt.

*„What is outside?“ deals with questions of social urban development, contexts city-wide and the theme of being “outside”. The **station urbaner kulturen** near Kaulsdorf-Nord underground station is a place for production, an address and a meeting point.*

»New Hell City_Smart Mining für Wohlstand und Arbeit« von | *by* Roland Boden
Ausgehend von den Entdeckungen des Heimatforschers Emil Ranzenbiehler in den 1920er Jahren wird eine Marketingkampagne vorgestellt, die sich mit der Erschließung großer Kupfererzvorkommen im Gebiet von Berlin-Hellersdorf befasst. *This marketing campaign “for Prosperity and Employment” implements the discovery of copper ore in Hellersdorf in the 1920’s for local regeneration today.* www.newhellcity.de

13 Dez – 14 Feb, U-Bhf. Kaulsdorf-Nord (Unter der Brücke | *Under bridge*)

»Travelling E – eine Kamerafahrt« von | *by* Andreas Maria Fohr

Der Kurzfilm handelt vom Lebens- und Denkraum Stadt und seinem Draußen. Aufnahmen entlang der U5 werden mit Bildern anderer Quellen und Kontexte konfrontiert. Diese Bild-Montage zeigt das Draußen nicht frontal, sondern öffnet es über Umwege in neue Richtungen.

The short film is about the living and thinking space of the city and its “outside”. Material from the U5 line is confronted with other sources and contexts.

10 – 14 Dez, „Berliner Fenster“ – das Fahrgastfernsehen in den U-Bahnzügen | *on info-TV in trains.*

»Teletreff U5« von | *by* Ulrike Gärtner und | *and* Carsten Ludwig

Das Projekt untersucht, was die heutige Erfahrung von jungen Menschen von Utopien aus DDR-Zeiten unterscheidet oder was sie mit ihnen verbindet: Sind die ehemaligen Anwohner Heiner Müller und Prof. Dathe heute noch relevant? *How far removed is young people’s experience today to East Germany’s utopian ideas or are there connections? Are famous former residents Heiner Müller and Prof. Dathe still relevant?*

»Hellersdorfer Tapete« von | *by* AG Hellersdorfer Illustrierte

In Zusammenarbeit mit Anwohner_innen und lokalen Institutionen werden Erfahrungen, Alltagspraxen, soziale Netzwerke, ökonomische Entwicklungen und politische Prozesse diskutiert und zu einer Wandzeitung und einer Tapete verarbeitet. *Experiences, habitual practices, social networks, economical developments and political processes will be discussed with residents and institutions to create a wall newspaper and a wallpaper.*

Alle vier Projekte in der | *All four projects in the station urbaner kulturen*

13 Dezember – 14 Februar 2015

nGbK-Projektgruppe | *nGbK Project group* „Kunst im Untergrund“:
Jochen Becker, Eva Hertzsch, Uwe Jonas, Folke Köbberling, Andromachi
Marinou-Strohm, Dejan Markovic, Adam Page, Birgit Schlieps

Wir laden Sie herzlich ein | *You are cordially invited*

station

urbaner kulturen

Cecilienplatz 5, 12619 Berlin
Tel: 0173 2009608, draussen@ngbk.de
Do-Sa | *Thu-Sa* 15-19h



Samstag | *Saturday*, 13 Dezember 2014, 18h

Präsentation der Zwischenergebnisse von | *Presentation of work in progress by*
Roland Boden, Andreas Maria Fohr, Ulrike Gärtner & Carsten Ludwig und | *and*
AG Hellersdorfer Illustrierte

Samstag | *Saturday*, 14 Februar 2015, 18h

Finissage mit Gastvortrag über | *with guest lecture about* »R-Urban Wick« von | *by*
Andreas Lang (public works, London) (auf deutsch | *in German*)

Umseitig weitere Informationen zu den Interventionen rund um die U-Bahnhöfe |
Further information about the interventions around the underground stations
overleaf

Finanziert von | *Financed by*

Der Regierende Bürgermeister von Berlin,
Senatskanzlei – Kulturelle Angelegenheiten,
Kunst im Stadtraum



In Zusammenarbeit mit | *In cooperation with* Galerie M

Unterstützt von |
Supported by



neue Gesellschaft
für bildende Kunst

www.ngbk.de

www.kunst-im-untergrund.de